

CORREO DEL VALLE

Lo que nos une en La Palma

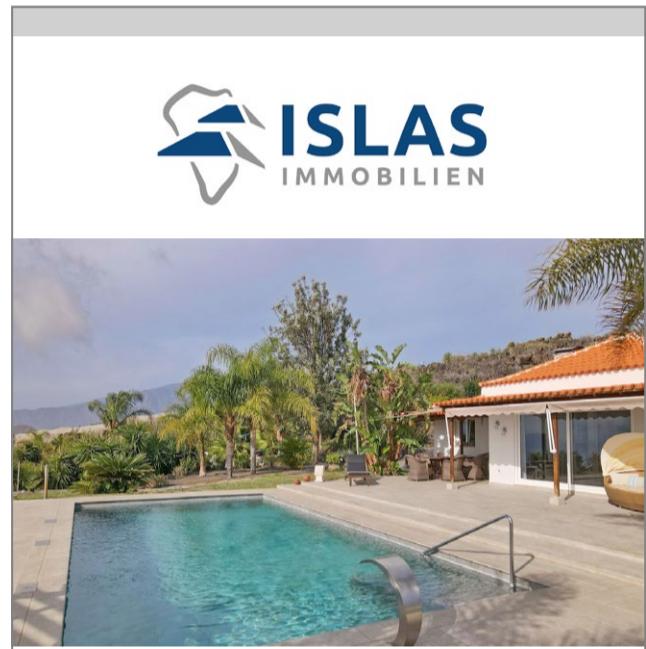
OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL

10 de FEBRERO de 2022

nº 58

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



ÁNIMO
LA PALMA

#MÁSFUERTESQUEELVOLCÁN

www.islasimmobilien.com

Tiempos de Antaño
EL ATAQUE PIRATA QUE UNIÓ A LA ISLA

«ENTREVISTA con
SANDRA LORENZO
Escritora



Carnavales estivales



plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89 
669 11 81 29 
642 31 05 98 

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

»Hemos resistido al volcán y le damos la bienvenida de nuevo.«



Wir haben den Vulkan überstanden und freuen uns wieder auf Ihren Besuch.

Lino Palmieri
Ihr Premium Gastronom

ANTIPASTI · PESCADO · CARNE · PASTA · RISOTTO y nuevo: FOCACCIA · todo también para llevar
ANTIPASTI · FISCH · FLEISCH · PASTA · RISOTTO und neu: FOCACCIA · alles auch zum Mitnehmen

Bodega La Abuela
Restaurante · Partido
Calle Víctor Vico, 10
38750 El Paso (La Palma)
Tel. 922 48 63 18

EL PASO · CARRETERA GENERAL TAJUYA 49
JUEVES - DOMINGO / DO - SO: 13:00 - 21:00 H.
922 48 63 18  620 07 16 62

C1 BROKER

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma



922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV SEGUROS MÉDICOS
Allianz
ZURICH
Liberty Seguros
MAPFRE
helvetia
asisa+
Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

Wir sind wieder für Sie da

Estamos de nuevo a su servicio

MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung



Graznido

Carnavales estivales

■ LEO POR AHÍ QUE EL CARNAVAL de Los Llanos de Aridane se celebrará este año en agosto y mira tú por donde esas eufémisticamente llamadas Fiestas de Invierno en el franquismo van a devenir por obra y gracia de pandemias y volcanes en fiestas de verano, o Carnaval de Estío. Me encantan los cambios y metamorfosis de las cosas, y esto puede ser el comienzo, no de una gran amistad como en Casablanca, sino de una dinámica en fiestas y saraos. Así se me ocurre que la Semana Santa, por su naturaleza sombría, quedaría mejor en invierno y la Navidad tendría otro brillo en primavera, y para introducir otras novedades, esta vez de carácter no temporal sino espacial, las fiestas locales irían rotando de municipio en municipio: La vendimia en Los Llanos, la Patrona en Tijarafe, el Diablo en Puntagorda, el Almendro en Garafía, San Antonio del Monte en Barlovento, Moros y Cristianos en Puntallana, San Juan en Santa Cruz, Los Indianos en Breña Baja, Santa Ana en Breña Alta, San Pedro en Mazo y el Corpus Christi en Fuencaliente. Pero volviendo al Carnaval, un carnaval en agosto no puede ser más caliente. Me apunto aunque ya no estoy para estos trotes. En fin.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
de lunes a viernes, 10-14 h
info@correo delvalle.com
Apartado de Correos, 156
38750 El Paso
La Palma, Islas Canarias

OFICINA VIRTUAL
correo delvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria

CORREO DEL VALLE

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE EDITORIALES DE PUBLICACIONES PERIODICAS

Dep.legal TF 904-2018
CORREO DEL VALLE



PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

Tgas CARAFIÁ	SPAR TIJARAFA	bp TAZACORTE	bp LOS LLANOS	DISA LOS LLANOS	DISA EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP EL LLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR
MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR EL PINAR	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	SPAR TAGOMAGO	SPAR DOS PINOS	SPAR EL PASO	PCAN FUENCALIENTE	SPAR MAZO	SPAR LA GRAMA

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR
Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS
Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS
... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL
Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93

MAZO
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policia Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

ENDESA / UNELCO
Mazó 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 34 77
Tazacorte 922 92 34 77
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

GUARDIA CIVIL
El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31

JUZGADOS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

CENTROS DE SALUD
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56

COMPAÑIAS AÉREAS
Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

COMPAÑIAS MARÍTIMAS
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

GUAGUAS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

CONSULADOS
Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

OFICINAS DE TURISMO
El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 69 41 51
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

■ ¿NÚMERO ERÓNEO? - Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

2 ← → 3

ENTRE
VISTA

«Ahora más que nunca la isla debe ser ese lugar donde se posen los poetas, el cine y el amor»



Foto: Tata Mendoza

SANDRA LORENZO

Escritora

En esta edición la escritora Sandra Lorenzo, natural de San Andrés y Sauces, nos dedica unas palabras para acercarnos a las manos que escribieron su recién galardonada «Patria Paralela», primer premio de narrativa de la XXIV edición Luis Sánchez Brito en Tazacorte.

por CYNTHIA MACHÍN ACOSTA

¿Cuál fue el momento en el que dirías que sentiste el gusanillo de la escritura?

El lugar donde nació ese gusanillo, que aún busco que se convierta en una mariposa, fue muy joven. Ya con 16 lo tenía claro, pero formar parte de la redacción del Periódico Universitario allá por los noventa, me confirmó ese amor por contar cosas. Me veo allí con menos de veinte años, persiguiendo la actualidad, de aquellos pasillos con vida y tantas historias...

Ahora siento cierta nostalgia de aquella grabadora de cassette, cuando no existía un móvil, que en ocasiones hoy interrumpe la vida. Eran otros tiempos, que corrían como un río inocente y en calma. La ilusión... Si miro por una ventanita a 1995, volvería allí y haría lo mismo. Con lo cual ese era el camino que quería, y que se hacía realidad desde que dije "ésta es mi manera de entender la vida".

¿Qué puedes contarnos de «Patria Paralela» y de cómo se gestó?

Patria Paralela se gestó por las noches, por el día, de madrugada... Para mí Patria de Fernando Aramburu y luego ver la serie de Félix Viscarret y Óscar Pedraza fue uno de los descubrimientos más extraordinarios de ese año. Conocer a través de la pantalla a Bittori y Miren de la mano de Elena Iruel.

¿Hay algún lugar de La Palma que te ayude a despertar la inspiración para tu producción literaria?

Todos los lugares de la isla bonita y aho-
ra también la isla resiliente cuentan. Cada pie-
dra, árbol, pájaro o nube... Y ahora más que
nunca la isla debe ser ese lugar donde se
ponen los poetas, el cine y el amor.

¿Tienes algún ritual o manía a la hora de escribir?

La verdad es que sí tengo un ritual. Cuan-
do tengo que hacer un evento literario pú-
blico escucho a Amy Winehouse. Es una ma-
ñana que llevo por bandera desde que pre-
senté "Entre Queens y Brooklyn" en un pe-
queño teatrito en mi pueblo natal en 2013.
De resto escribir ya es en sí un ritual para
mí. Puedo hacerlo en cuadernos, en la calle,
en casa, en un paseo o mientras me voy a
dormir, para no olvidar esas ideas que viene-
n por la noche y que al día siguiente pue-
den desaparecer.

¿Hay algo que quieras decir a los palmer@s aprovechando la ocasión?

Sí, me voy a dirigir brevemente a las per-
sonas que tienen que empezar de cero. Va-
lientes que nos están dando la mayor lec-
ción de nuestras vidas. Gracias por seguir.
Arropados estarán por quien ha sentido to-
do esto como nuestro. Que nazca la unión
de esta tragedia natural. Y que todo esto
sirva para reflexionar de lo importante que
es sentir que somos un todo y que la sole-
dad impuesta es terrible.



*Manos
a la obra!*

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!



manufacto®
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei kreativ in der konzeption
- heizungen kompetent in der beratung
- pools professionell in der ausführung

herbert herkommer christoph ketterle puntagorda tel/fax 922 49 34 55 info@manufacto.es www.manufacto.es

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435
Rolf Benker
www.rolf-benker.com

REEMBOLSO DE LOS GASTOS DE ALOJAMIENTO

Cualquier persona que tenga su residencia principal en la isla de La Palma y haya perdido su vivienda debido a la erupción volcánica puede solicitar al consorcio una subvención para los gastos de alojamiento durante el periodo correspondiente. El importe del pago depende del tamaño de la casa perdida. Si la vivienda era menor de 100 m², la indemnización asciende a 750 euros al mes. Si la casa era más grande, se paga una suma global de 1000 euros al mes. También se puede reclamar una indemnización por la pérdida de uso de una segunda vivienda.

6 ↔ 7

LÄRM UND NACHBAR-SCHAFTSKONFLIKTE

Ständige Konflikte, Lärm, laute Musik bei den Nachbarn, teilweise sogar nachts, bereiten oft Kopfzerbrechen, vor allem dann, wenn ein einfaches Gespräch zur Klärung nichts bringt, oder die Situation sogar noch verschlimmert. Der rechtliche Rahmen wird in Spanien durch die einzelnen Verordnungen der verschiedenen Gemeinden bestimmt. Sobald man sich zur Anzeige entschließt, benötigt es in jedem Fall entsprechende Beweise, zunächst durch Tonaufnahmen mit einem Schallmessgerät oder notdürftig auch einfach mit dem Mobiltelefon.

Innerhalb einer Eigentümergemeinschaft kann man auch den Präsidenten und Verwalter der Comunidad zur Handlung auffordern, deren Aufgabe es ist, bei Konflikten zwischen den Nachbarn zu vermitteln.

Wenn die Problematik eskaliert und der Nachbar sogar mit Drohungen und aggressivem Verhalten auftritt, wird eine sofortige Anzeige bei der Guardia Civil unentbehrlich.

Allianz La Palma Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos



JARDINERÍA
KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales
(El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijeraferos / Los Llanos
922 46 37 22 - 670 86 98 66



IHR
FACHMANN
FÜR ALLE BAU
VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege



DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

Inmobiliaria Angel

Objekt des Monats

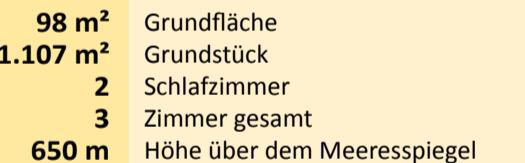


c-3239 Puntagorda

360.000 €



Exzellent gebautes Einfamilienhaus mit fantastischem Meerblick und touristischer Vermietungslizenz



Das Haus wurde nach nord-europäischen Standards 2013 von einem deutschen Bauunternehmen errichtet und konsequent auf den Atlantikblick ausgerichtet



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España nº 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung



DER ELEKTRO-DOKTOR
über 25 Jahre Erfahrung
Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Installationszertifikate (Boletín)
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektdoktor.eu

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH
Susanne Weinrich
Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Ctra. General Padrón, 2
E-38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es



Entrevista en Interview mit
Forbes
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Bau-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockkodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

elWASSERspiegel

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL
+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegel
696 612 447 Tristan Spiegel
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

www.ilp.es

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.
SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßen WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.
Solar & Sattechnik LA PALMA
DAVID LUGO
608 72 36 14
WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGEPRÄCH BEI UNS!





Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

NEUES AUS
SANTA CRUZ
Stefan Kaufmann

DIE HAUPTSTADT MACHT PLATZ

WAS SO ANFÄNGT, kann eigentlich nur noch besser werden und macht sofort Lust auf mehr. Touristischer Deutschkurs – eine Reise in dreißig Tagen um fünfhundert Wörter bedeutet, sportliche sechzehn bis siebzehn Wörter täglich zu lernen, und erinnert unangenehm an die Schulzeit zurück. Wenn das alles hängen bleibt, kann man bei einem durchschnittlichen Aufenthalt des Urlaubers von zwei Wochen getrost glänzen. Auf jeden Fall wenn man auf Ostfriesen trifft, bei denen die platte Übersetzung »Moin Moin« schon Gesäßbel ist. Wer weiß, welche Stilblüten den Fleißigen noch erwarten. Der Kursanbieter steht in Verdacht, auf Umwegen für die originellen Übersetzungen gastronomischer Speisekarten verantwortlich zu sein. Bei angedachtem Pensem muss ja irgendwas auf der Strecke bleiben. Dabei erfordert auf Urlauber ausgerichtete Sprachkenntnis viel weniger als gedacht. Grußformeln in wenigstens fünfzehn Dialekten geben dem Fremden bereits das wohlige Gefühl, willkommen zu sein. Der zentrale, einzige wichtige Satz aber lautet: „Morgen scheint die Sonne“. Ob danach gefragt wird oder nicht, mehr will keiner wissen. Mit derartig kompetenter Sachkenntnis zaubert man seinem Gegenüber sofort ein Strahlen ins Gesicht. Es ist auch nie gelogen, denn irgendwo scheint ja immer die Sonne. Weil jeder zweite Feriengast neben schönem Wetter auch medizinische Ratschläge zu schätzen weiß, sollte man noch die Wegbeschreibung zu einem deutsch sprechenden Arzt fehlerfrei parat haben, und zur eigenen Sicherheit den Hinweis, dass hiesige Verkehrsorrichten auch für Menschen mit Mietwagen gelten. Im Endeffekt reicht ein Grundwissen von 30 bis 40 Wörtern. Sonst fühlt sich der Gast womöglich wie zu Hause und verreist nie wieder. Alles Gute und Aufwiddersenn!

Peter Stetzenow



In der platzmäßig wohl am überschaubarsten Hafenstadt macht sich im historischen Gebäck des Rathauses nicht nur der Bürgermeister Gedanken, wie die Stadt auch künftig Raum für ihre Bewohner und deren Bedürfnisse herbekommen könnte, sondern auch soziell jeder, der mal ein Auto parken möchte oder jede, die gern zu Open-Air-Veranstaltungen jedweder Art geht. Was die vierrädrigen Vehikel an Stellplatz benötigen, geht gleichermaßen als Raum für Festplätze verloren und bestenfalls gilt das auch umgekehrt. Parken oder feiern, mag sich hier mancher gefragt haben – nicht aber die Bewohner und Lenker der sich stets in Feierlaune befindlichen Park- und Feierhauptstadt Santa Cruz de La Palma! Einem kleinen Geniestreich komme es gleich, was man nun diesbezüglich ausgeheckt hat. Die Philosophie des «entweder, oder» wurde

den Wellen des Atlantiks übergeben und fortan sollte man die des «sowohl, als auch» in den Grundstein meißeln. So laufen derzeit Verhandlungen mit der zuständigen Hafenbehörde, eine rund 5 Hektar große Parzelle an der Nordküste der Stadt herzurichten, um dort, ungestört jeglicher Viertakt-Ausscheidungen, das große Beisammensein bei Veranstaltungen aller Art zu feiern. Gleichzeitig bekommen unsere vierrädrigen Freunde am Hafen ihre Abstellmöglichkeiten spendiert, die dort in Form eines (platzsparenden) zweistöckigen Parkdecks Stellplätze für 560 Karossen biete und so auch noch zusätzlichen Raum für feierliche Anlässe freilässt. So gewinnt nicht nur die «Geht nicht, gibt's nicht»-Mentalität der Santa Cruz'er, sondern auch die Kunst, das Notwendige mit dem Angenehmen zu verbinden. Man sieht sich!



DAS INDUSTRIE- UND GEWERBEGEBIET VON LAS ROSAS WIRD ERWEITERT

Ziel dieser Maßnahme sei es, die Ansiedlung von Unternehmen zu fördern, um so den wirtschaftlichen Aufschwung der Gemeinde anzukurbeln. Die Stadtplaner von Los Llanos de Aridane bestätigen, dass „sie bereits an

dem Projekt für das Industriegebiet von Las Rosas arbeiten, das 200.000 Quadratmeter umfassen wird, was eine Verdreifachung der aktuellen 60.000 bedeutet“. Diesbezüglich sei man sich sicher, durch diese attrak-

tive Maßnahme eine agile und effiziente Antwort auf die wirtschaftliche Erholung der Gemeinde zu bieten, insbesondere, nachdem die lava das Industriegebiet Callejón de La Gata weggerissen hat.

BAUEN OHNE GEBÜHREN FÜR VULKANGESCHÄDIGTE

Die Stadtverwaltung von Los Llanos de Aridane bereit die vom Vulkan betroffenen Einwohner, die in der Gemeinde bauen, von den kommunalen Genehmigungsgebühren und gewährt einen Nachlass von 95 % auf die Steuer für den Bau von Gebäuden und Anlagen. Die Bürgermeisterin erklärt, dass „dies eine Maßnahme ist, die die wirtschaftliche Situation der Menschen und Familien direkt begünstigt und eine Erleichterung

für die Taschen der vom Vulkan betroffenen Menschen darstellen soll. Los Llanos de Aridane muss weiterhin eine attraktive Gemeinde für die Einwohner und für diejenigen sein, die hier bauen wollen“. Ausserdem sollte man die kanarische Regierung um ein zweites umfassenderes Dekret bitten, das den kommerziellen Wiederaufbau sowie den Naubau von Ferienhäusern oder Zweithäusern ermögliche.

NEUE VERBINDUNG MIT DEM WASSERFLUGZEUG

Die Kanarischen Inseln werden bald über einen revolutionären Service zwischen den Kanaren und dem Hafen von Southampton in Süddengland unterhielt. Aktuell sollte der Anbieter das Wasserflugzeug als Transportmittel mit dem Ziel wiederbeleben, die Verbindungen zwischen den Inseln zu verbessern: durch einen schnelleren Transport, flexiblere Sicherheitskontrollen und durch mehr Nachhaltigkeit – eine Einsparung von bis zu 30 % sei allein durch die Vermeidung von Flughafengebühren möglich.

Los Llanos verschiebt Karneval auf August

Ungewöhnliche Umstände erfordern ungewöhnliche Maßnahmen, dachte man sich im Rathaus der Westgemeinde und entschied kurzerhand, dass aufgrund der für die Gemeinde schwierigen Zeiten „der Karneval 2022

auf den nächsten August verschoben wird, um ihn mit Respekt vor den Opfern des Vulkans und auf sichere Weise feiern zu können, da dieses Fest eine große Anzahl von Menschen anzieht“, so die Bürgermeisterin. Man

auf den nächsten August verschoben sei sich einig, dass dies zum jetzigen Zeitpunkt die beste Entscheidung sei und dass man sich bei dem Treffen mit den verschiedenen Gruppen, die an der Feier beteiligt sind, diesbezüglich geeinigt habe.

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

11. Februar (Freitag)

Theater

»Magallanes Elcano. La primera vuelta al mundo« ist ein Theaterstück mit Versen von Armando Jerez, das erzählt, wie zwischen 1519 und 1522 die legendärste Reise der spanischen Marine und eine der bedeutendsten Leistungen der Menschheitsgeschichte stattfand: die erste Weltumsegelung. Tickets an der Abendkasse und unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

12. Februar (Samstag)

Klassik: Javier Laso spielt Schubert und Schumann

Der Pianist spielt die letzte Sonate für Klavier D.960 von Schubert und die Davidsbündlertänze op. 6 von Schumann. Tickets bei www.tuticketlapalma.com.

Los Llanos · Espacio cultural El Secadero · 20. h.

19. Februar (Samstag)

Tanz- und Musikshow

Die vielseitigen Künstler Carlos López (Tanz, Piano, Percussion u.a.) und Noemí García (Tanz, Gitarre, Percussion u.a.) präsentieren ihre spektakuläre Show „Órbita“. Tickets an der Abendkasse und unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.00 h.

1. März (Dienstag)

Konzert & Humor: La Chirimurga del Timple

Veranstaltung im Rahmen des Karnevalprogramms. Die „Murgas“, eine Karnevalstruppe aus Musikern und Sängern, ziehen satirisch und bissig über die vergangenen Ereignisse her. Tickets an der Abendkasse und unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.00 h.

Ausstellungen

»Drachenzeit«

Bis 15. April. Malerei und Zeichnungen von Antje Bleck, Annette Oudshoorn, Carla Culemann und Erika Gasch. Mo, Mi, Fr 11-14 Uhr. Puntagorda · Viento del Norte (C/ El Pinar 43)

★ FEIERTAGE

Di. 1.3.

Martes de Carnaval / Faschingsdienstag
BARLOVENTO, FUENCALIENTE, LOS LLANOS,
PUNTALLANA, PUNTAGORDA, SANTA CRUZ

»Die Zeit ist schlecht? Wohlan.
Du bist da, sie besser zu machen.«

THOMAS CARLYLE

Tazacorte
Calle Caballos Fufos 3

BLONDFORYOU
PELUQUERO

Carlos A. González
(+34) 653 087 936
Pedir cita

KOSMETIK
Bärbel Lies
(+34) 660 027 321
lies-kosmetik.eu

MIKA MOTOR®
D E P O S I T O E L P A S O
685 47 13 53

Fahrzeugreinigung · Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen · Gebrauchtwagen · Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage – Flughafen · ITV-Service

Malerei und Zeichnungen von Antje Bleck, Annette Oudshoorn, Carla Culemann, Erika Gasch

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto Naos unter 0034 - 672 59 15 52

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSEAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 547

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH,(0034) 683 146 187

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminar auf La Palma. +43-699-1038544

JARDIN-LAPALMA.com
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

lapalma logistik
Luftfracht mit:
Condor
922 401829

**Heizung - Wasser
Solartechnik**
Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

Kunstausstellung
»Drachenzeit«

Luftfracht mit:
Condor

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com

C/ Diaz Pimenta 10-29 (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
auch mitten im Grün meines Gartens
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

**YO
mismo**
| THERAPIE
| BERATUNG
| SUPERVISION
für Familie, Paare und individuell
systemisch analytisch kreativ

Dr. Christina Köhlen
Dipl.-Pflegepädagogin
Familien-/Paaerapeutin
Systemische Therapie
(DGFS, FEATF)
Post Trauma Counselling
Resilienz und Stressmanagement
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

¡Qué rico!



GASTRONOMÍA
palmera



LEYENDA

- ABIERTO / geöffnet
- CERRADO / geschlossen

LUNES	MONTAG	MONDAY
Mo		
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE		AB
HASTA		UNTIL
DOMINGO		So

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Insrenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA

Cocina internacional con Lino Palmieri. Internationale Gerichte mit Lino Palmieri. Carretera General Tajuya, 49 Jue-dom 13-21 h

○○○●●●●●●●● ● 922 486318, 620 071662

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana. Deutsche Bäckerei und Konditorei.

Avenida Islas Canarias, 12 lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h

●●○○●●●●●●●● ● 696 21 60 16

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.

Cocina creativa con productos de la región.

El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)

Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h

○○○●●●●●●●● ● 627 612458 (reservar!)

LOS LLANOS

BAR TASCA ESTADIO

Sabrosa cocina típica cubana. ¡Prueba los mojitos! Lecker, original kubanische Gerichte & Cocktails Avda. Enrique Mederos, 44 Mar-sáb 7-24 h, dom 14-24 h.

●●●●●●●●●●●● ● 922 27 47 56

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza en forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.

Calle Fernández Taño, 56 Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.

●●●●●●●●●●●● ● 922 40 26 48

LA LUNA

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26 Mar-vie a partir de las 19 h

●●●●●●●●●●●● ● 922 40 19 13

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)

Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h; vie-sáb 19-23 h

●●●●●●●●●●●● ● 922 480476, 680698174

NUESTRA TIERRA

LA SANADORA SABIDURÍA POPULAR

por CARLOS PAÍS LORENZO

EL ALMENDRO, NO SÓLO ES SU FLOR

que los almendreros doblen sus ramas, cediendo ante el peso de los mismos.

Su cosecha

En septiembre, cuando la cascara exterior se cae y deja a descubierto su capa más dura procedemos a varear el árbol. Con varas largas, escogidas meses antes y cortadas, por lo general de faya; y poniendo debajo del almendro lo que llamamos "mantas", comenzamos a golpear todas y cada una de sus ramas para que el fruto caiga sobre ellas y poderlo recoger en cestas o zamuros. Aconsejo, si no lo has hecho nunca, que

Inserción
PARA 6 MESES
65,00 €

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten.

Calle El Pinar, 43 A Lun-sáb 9-18 h.

●●●●●●●●●●●● ●

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.

●●●●●●●●●●●● ● 619 57 11 25

TAZACORTE

EL SITIO

Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020.

C/Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo) 13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.

●●●●●●●●●●●● ● 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S

Schweizer Küche, Käsefondue, Tatzenhut. Musik. Plaza de España, 2

Mar-vie 18-24 h

●●●●●●●●●●●● ● 650 49 70 63

RE-BELLE

Cocina moderna. Menú cambiante.

Moderne Küche. Wechselnde Karte.

Modern cuisine. Changing menus.

Plaza de España, 1 18-22 h

●●●●●●●●●●●● ● 922 480476, 680698174

10 ↔ 11



EL ALIADO PERFECTO PARA TUS PICOTEOS

SI SE TE HAN ACABADO LAS IDEAS y ya no sabes qué ofrecer a las visitas, no busques más. Te traemos los pasos para conseguir un almogrote delicioso y muy fácil de elaborar. Esta especie de paté de queso es muy típica de la isla de La Gomera y su origen se remonta a la España de la Edad Media. ¡¿Lo sabías?! Lo primero que tendrás que hacer será precalentar el horno a unos 200°C. Lava un tomate mediano que esté bien maduro y hazle dos cortes para que se haga mejor. Métele junto a tres dientes de ajo en el horno durante unos quince minutos, hasta que veas que la piel del tomate se ha arrugado. Mientras esperas a que se enfrie todo, vete rayando 300 gramos de queso palmero o gomero curado. Siquieres asegurarte de que queda bien triturado, puedes hacerlo con una picadora. Ahora pela el tomate y los ajos y mezcla en una batidora con el queso, media cucharada pequeña de pimienta picona y 30 ml de aceite de oliva virgen extra. Deja reposar esta pasta en la nevera durante media hora y vete preparando el pan para saborear esta delicia. ¡Listo!

Julia Morano



Liebevoll renoviertes kanarisches Haus mit Grundstück und Nebengebäuden Casa canaria reformada con terreno y anexo



Kanarisches Haus mit separatem Apartment, Garten und Meerblick Casa canaria con apartamento independiente, jardín y vistas al mar



Exklusives Anwesen mit 4 individuellen kanar. Häusern und großem Pool Propiedad exclusiva con 4 casas individuales y piscina



Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasimmobilien.com

www.islasimmobilien.com

 ISLAS
IMMOBILIEN



25
Jahre
Service
La Palma
Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com

remmers



Dank unseres starken Partners...

bieten wir 12 % Rabatt auf alle Remmers-Produkte bei allen Auftragseingängen seit dem Vulkanausbruch und bis zum 31. März 2022.

Gracias a nuestro fuerte proveedor ofrecemos un 12 % de dto. en todos sus productos de calidad para la construcción. Esta oferta se aplicará a todos los encargos desde el inicio de la erupción volcánica hasta el 31 de marzo de 2022.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



Zona
Este
88.3

Zona
Oeste
99.8



www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637



AMPLIAMOS TEMPORALMENTE LA FRECUENCIA
DE PUBLICACIÓN A CADA 3 SEMANAS

VORÜBERGEHEND STREcken WIR
DEN ERSCHENUNGSRHYTHMUS
AUf ALLE 3 WOCHEN

PRÓXIMA
edición
3 de MARZO
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
24/2
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com